



UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO  
SELEÇÃO DISCENTE PPGH - DOUTORADO  
PROVA DE IDIOMAS

# LÍNGUA FRANCESA

TEMPO: 2 HORAS

## INSTRUÇÕES AOS CANDIDATOS

- 1 - Não avance a página do arquivo até que seja orientado a fazê-lo.
- 2 - Você receberá um arquivo folha de respostas. Escreva seu CPF no campo reservado, caso esteja em branco. Ao salvar o arquivo para encaminhar ao examinador, utilize a seguinte norma: NÚMERO DO CPF\_MESTRADO\_INGLÊS
- 3 - Leia atentamente as instruções antes de cada parte.
- 4 - Em caso de dúvidas sobre o procedimento de prova, encaminhe mensagem pelo chat da sala virtual ao examinador.
- 5 - Utilize os campos preenchíveis da folha de respostas para escrever as suas respostas.
- 6 - Após o término da sessão, você terá 05 (cinco) minutos para enviar o arquivo para o examinador.
- 7 - Mantenha sua câmera ligada e microfone desativado durante toda a sessão

## INFORMAÇÕES AOS CANDIDATOS

Este teste contém 15 (quinze) questões, divididas em 3 partes, totalizando 50 (cinquenta) pontos.

- **Parte 1:** Questões 1 a 11 (questão 01: 10 pontos; questões 02 a 11: 1 ponto cada)
- **Parte 2:** Questões 12 a 14 (01 ponto por item, totalizando 15 pontos)
- **Parte 3:** Questão 15 (15 pontos)



## PARTE I

**Fernand Braudel, teórico historiador, em sua obra *Écrits sur l'histoire*, faz uma crítica epistemológica à maneira com que se decompõe o tempo no processo de geração do conhecimento histórico. Leia o trecho adaptado abaixo e responda, em português, às questões a seguir.**

**Texto I. *Écrits sur l'histoire***



**01** — Tout travail historique décompose le temps révolu, choisit entre ses réalités chronologiques, selon des préférences et exclusives plus ou moins conscientes. L'histoire traditionnelle attentive au temps bref, à l'individu, à l'événement, nous a depuis longtemps habitués à son récit précipité, dramatique, de souffle

**05** — court.

La nouvelle histoire économique et sociale met au premier plan de sa recherche l'oscillation cyclique et elle mise sur sa durée: elle s'est prise au mirage, à la réalité aussi des montées et descentes cycliques des prix. Il y a ainsi, aujourd'hui, à côté du récit (ou du « récitatif » traditionnel), un récitatif

**10** — de la conjoncture qui met en cause le passé par larges tranches: dizaines, vingtaines ou cinquantaines d'années.

Bien au-delà de ce second récitatif se situe une histoire de souffle plus soutenu encore, d'ampleur séculaire cette fois: l'histoire de longue, même de très longue durée. La formule, bonne ou mauvaise, m'est devenue familière

**15** — pour désigner l'inverse de ce que François Simiand, l'un des premiers après Paul Lacombe, aura baptisé histoire événementielle. Peu importent ces formules; en tout cas c'est de l'une à l'autre, d'un pôle à l'autre du temps, de l'instantané à la longue durée que se situera notre discussion.

Non que ces mots soient d'une sûreté absolue. Ainsi le mot événement.

**20** — Pour ma part, je voudrais le cantonner, l'emprisonner dans la courte durée: l'événement est explosif, « nouvelle sonnante », comme l'on disait au XVI<sup>e</sup> siècle. De sa fumée abusive, il emplit la conscience des contemporains, mais il ne dure guère, à peine voit-on sa flamme.

Les philosophes nous diraient, sans doute, que c'est vider le mot d'une grosse partie de son sens. [...] Alors disons plus clairement, au lieu d'événementiel: le temps court, à la mesure des individus, de la vie quotidienne, de nos illusions, de nos prises rapides de conscience - le temps par excellence du chroniqueur, du journaliste. Or, remarquons-le, chronique ou journal donnent, à côté des grands événements, dits historiques, les médiocres accidents de la

**30** — vie ordinaire: un incendie, une catastrophe ferroviaire, le prix du blé, un crime,

une représentation théâtrale, une inondation. Chacun comprendra qu'il y ait, ainsi, un temps court de toutes les formes de la vie, économique, social, littéraire, institutionnel, religieux, géographique même (un coup de vent, une tempête), aussi bien que politique.

**35** — [...] La science sociale a presque horreur de l'événement. Non sans raison: le temps court est la plus capricieuse, la plus trompeuse des durées.

D'où chez certains d'entre nous, historiens, une méfiance vive à l'égard d'une histoire traditionnelle, dite événementielle, l'étiquette se confondant avec celle d'histoire politique, non sans quelque inexactitude: l'histoire politique

**40** — n'est pas forcément événementielle, ni condamnée à l'être. C'est un fait [...] que, dans son ensemble, l'histoire des cent dernières années, presque toujours politique, centrée sur le drame des « grands événements », a travaillé dans et sur le temps court. Ce fut peut-être la rançon des progrès accomplis, pendant cette même période, dans la conquête scientifique d'instruments

**45** — de travail et de méthodes rigoureuses. La découverte massive du document a fait croire à l'historien que dans l'authenticité documentaire était la vérité entière. « Il suffit, écrivait hier encore Louis Halphen, de se laisser en quelque sorte porter par les documents, lus l'un après l'autre, tels qu'ils s'offrent à nous, pour voir la chaîne des faits se reconstituer presque automatiquement.

**50** — » Cet idéal, « l'histoire à l'état naissant », aboutit vers la fin du XIXe siècle à une chronique d'un nouveau style, qui, dans son ambition d'exactitude, suit pas à pas l'histoire événementielle telle qu'elle se dégage de correspondances d'ambassadeurs ou de débats parlementaires. Les historiens du XVIIIe siècle et du début du XIXe avaient été autrement attentifs aux perspectives de la

**55** — longue durée que seuls, par la suite, de grands esprits, un Michelet, un Ranke, un Jacob Burckhardt, un Fustel surent redécouvrir. Si l'on accepte que ce dépassement du temps court a été le bien le plus précieux, parce que le plus rare, de l'historiographie des cent dernières années, on comprendra le rôle éminent de l'histoire des institutions, des religions, des civilisations, et,

**60** — grâce à l'archéologie à qui il faut de vastes espaces chronologiques, le rôle d'avant-garde des études consacrées à l'antiquité classique. Hier, elles ont sauvé notre métier.

[...] Qu'on se place en 1558 ou en l'an de grâce 1958, il s'agit, pour qui veut saisir le monde, de définir une hiérarchie de forces, de courants, de

**65** — mouvements particuliers, puis de ressaisir une constellation d'ensemble. À chaque instant de cette recherche, il faudra distinguer entre mouvements longs et poussées brèves, celles-ci prises dès leurs sources immédiates, celles-là dans la lancée d'un temps lointain. Le monde de 1558, si maussade à l'heure

française, n'est pas né au seuil de cette année sans charme. Et pas davantage, toujours à l'heure française, notre difficile année 1958. Chaque « actualité » rassemble des mouvements d'origine, de rythme différents: le temps d'aujourd'hui date à la fois d'hier, d'avant-hier, de jadis.

Adaptado de:

**BRAUDEL, F., Écrits sur l'histoire. Paris: Éditions Flammarion, 1985.**



**I. Entre as palavras e expressões abaixo, marque A ao lado daquelas relacionadas ao tipo de abordagem histórica que o autor questiona mais fortemente; marque B ao lado das palavras e expressões que remetem aos tipos de abordagem histórica que o autor busca valorizar. Para auxiliar uma interpretação contextualizada, as expressões foram grifadas no texto. (total 2,0 pontos; 0,1 ponto cada resposta)**

	l'évènement
	l'histoire traditionnelle attentive au temps bref, à l'individu
	[une histoire d'] ampleur séculaire
	un récitatif de la conjoncture
	une histoire de souffle plus soutenu encore
	la longue durée
	il ne dure guère, à peine voit-on sa flamme
	larges tranches [de temps passé]
	la plus capricieuse [des durées]
	dans la lancée d'un temps lointain



**2. Descreva, em português, o argumento central do texto (50 palavras). (2,0 pontos)**

---

## PARTE 2

**Jean de Léry escreveu um clássico relato de viagem publicado em 1578 que contribuiu fortemente para a compreensão do projeto da France Antartique. Leia o trecho abaixo e responda à questão que se segue.**

**Texto 2. CHAPITRE XXII - De l'extreme famine, tourmentes et autres dangers d'où Dieu nous preserva en repassant en France.**



- 01** — Or apres que toutes les choses susdites nous furent advenues, rentrans de fièvre en chaud mal (comme on dit) d'autant que nous estions encores à plus de cinq cens lieuës loin de France, nostre ordinaire tant de biscuit que d'autres vivres et bruvages, n'estant jà que trop petit, fut neantmoins
- 05** — tout à coup retranché de la moitié. Et ne nous advint pas seulement ce retardement du mauvais temps et vents contraires que nous eusmes: car outre cela, comme j'ay dit ailleurs, le Pilote pour n'avoir bien observé sa route, se trouva tellement deceu, que quand il nous dit que nous approchions du Cap de Fine terre (qui est sur la coste d'Espagne), nous estions encores
- 10** — à la hauteur des Isles des Essores, qui en sont à plus de trois cens lieuës. Cest erreur doncques, en matiere de navigation fut cause que dès la fin du mois d'Avril nous fusmes entierement despourvus de tous vivres: tellement que ce fut, pour le dernier mets à nettoyer et ballier la soute, c'est à dire, la chambrette blanchie et plastrée où l'on tient le biscuit dans les navires:
- 15** — en laquelle ayant trouvé plus de vers et de crottes de rats que de miettes de pain, partissans neantmoins cela avec des cueillers, nous en faisons de la bouillie, laquelle estant aussi noire et amere que suye, vous pouvez penser si c'estoit un plaisant manger. Sur cela ceux qui avoyent encores des Guenons et des Perroquets (car dès longtemps plusieurs avoyent jà mangé les leurs)

**20** — pour leur apprendre un langage qu'ils ne sçavoient pas encores, les mettans au gabinet de leur memoire les firent servir de nourriture. Brief, dès le commencement du mois de May que tous vivres ordinaires defaillirent entre nous, deux mariniers estans morts de malle rage de faim, furent à la façon de la mer jettez et ensepulturez hors le bord.

**25** — Outreplus durant ceste famine la tormente continuant jour et nuict l'espace de trois sepmaines, nous ne fusmes pas seulement, à cause de la mer merueilleusement haute et esmeuë, contrains de plier toutes voiles et lier le gouvernail: mais aussi ne pouvans plus autrement conduire le vaisseau, il le fallut laisser aller au gré des ondes et du vent: de maniere que cela empescha,

**30** — qu'en tout ce temps, et à nostre grande necessité, nous ne peusmes pescher un seul poisson: somme nous voila derechef tout à coup en la famine jusques aux dents, assaillis de l'eau par dedans, et tourmentez des vagues au dehors. Parquoy, puisque ceux qui n'ont point esté sur mer, principalement en telle esprouve, n'ont veu que la moitié du monde, il faut icy repeter qu'à bon droit

**35** — le Psalmiste dit des mariniers, que flottant, montant et descendant ainsi sur se tant terrible element subsistant au milieu de la mort, voyent vrayement les merveilles de l'Eternel. Cependant ne demandez pas si nos matelots papistes se voyans reduits à telle extremité, promettans, s'ils pouvoient parvenir en terre, d'offrir à S. Nicolas une image de cire de la grosseur d'un homme,

**40** — faisoient au reste de merueilleux voeux: mais cela estoit crier apres Baal, qui n'y entendoit rien. Partant nous autres nous trouvans bien mieux d'avoir recours à celuy duquel nous avons jà tant de fois experimenté l'assistance, et qui seul aussi nous soustenant extraordinairement durant la famine pouvoit commander à la mer, et appaiser l'orage, c'estoit à luy et non à autres que

**45** — nous nous adressions.

[...] Pour conclusion, puis, comme j'ay monstré en la presente histoire, que non seulement en general, mais aussi en particulier j'ay esté delivré de tant de sortes de dangers, voire de tant de gouffres de morts, ne puis-je pas bien dire, avec ceste sainte femme, mere de Samuel, que j'ay experimenté que

**50** — l'Eternel est celuy qui fait mourir et fait vivre? qui fait descendre en la fosse et en fait remonter? Ouy certainement, ce me semble aussi à bonnes enseignes qu'homme qui vive pour le jourd'huy: et toutesfois si cela appartenoit à ceste matiere, je pourrois encores adjoûter que par sa bonté infinie il m'a retiré de beaucoup d'autres destroits par où j'ay passé. C'est finalement, ce que

**55** — j'ay observé, tant sur mer en allant et retournant en la terre du Bresil dite Amerique, que parmi les sauvages habitans audit pays: lequel pour les raisons que j'ay amplement deduites, peut bien estre appelé monde nouveau à nostre

esgard. Je sçay bien toutesfois qu'ayant si beau sujet je n'ay pas traité les diverses matieres que j'ay touchées, d'un tel style ni d'une façon si grave

60 — qu'il falloit: mesme entre autres choses confessant encores en ceste seconde edition avoir quelquesfois trop amplifié un propos qui devoit estre coupé court, et au contraire, tombant en l'autre extremité, j'en ay touché trop briefvement, qui devoient estre deduits plus au long. Or au Roy des siecles immortel et invisible, à Dieu seul sage soit honneur et gloire eternellement,

65 — Amen.

Adaptado de:

**LÉRY, J. Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil. Disponível em: <[https://fr.wikisource.org/wiki/Histoire\\_d%E2%80%99un\\_voyage\\_faict\\_en\\_la\\_terre\\_du\\_Br%C3%A9sil/22](https://fr.wikisource.org/wiki/Histoire_d%E2%80%99un_voyage_faict_en_la_terre_du_Br%C3%A9sil/22)>. Acesso em: 26 ago 2020.**



**3. Indique os trechos no texto de Jean de Léry parafraseados por cada uma das seguintes frases. Indique apenas os números das linhas, como no exemplo. (3,0 pontos)**

*Exemplo de resposta:*

5 a 9.

- A) Durante a tempestade, não foi possível realizar tão almejada pesca para saciar a agravada fome. \_\_\_\_\_ (0,5 ponto)
- B) Como última refeição foi feita uma sopa com o pouco que restava de comida já estragada. \_\_\_\_\_ (0,5 ponto)
- C) A tempestade durou três semanas durante as quais não se pôde efetivamente conduzir o navio. \_\_\_\_\_ (0,5 ponto)
- D) O autor evoca a tragicidade da experiência total que vivenciou como transcendência. \_\_\_\_\_ (0,5 ponto)
- E) O autor se desculpa com seu leitorado pelos desajustamentos de sua produção. \_\_\_\_\_ (0,5 ponto)
- F) Dois membros da tripulação morreram de fome. \_\_\_\_\_ (0,5 ponto)

---

## PARTE 3

**A École Doctorale d’Histoire de l’Art, vinculada à Université Paris I - Panthéon Sorbonne, é um centro multiplicador de conhecimentos vinculado a uma série de instituições parceiras. No seu site, constam, além de inúmeras informações sobre a instituições e os programas oferecidos, as possibilidades de financiamento de projetos.**

**Leia atentamente à chamada para aplicações e responda às perguntas a seguir.**

**Texto 3. Appel à candidatures / Bourses doctorales -  
Immersion / Labex CAP  
Histoire de l’art – école doctorale – Université Paris I –  
Panthéon Sorbonne**

**01** — *Financements sur projet*

Le Laboratoire d’excellence Création, Arts et Patrimoines (LabEx CAP), annonce l’attribution par voie de concours de six bourses doctorales « Immersion » pour l’année 2021.

**05** — Le programme « Immersion » est un dispositif original à double visée. Il contribue à la formation professionnelle des doctorants qui s’orientent vers les métiers de la culture en rapport avec la recherche universitaire. Il vient également en appui au développement des départements recherche des musées et à la réalisation des projets de recherche des institutions

**10** — patrimoniales membres du Labex CAP.

Le dispositif « Immersion » consiste donc à mettre en mouvement les liens entre les jeunes chercheurs et les musées par un travail d’expertise et de recherche. L’intégration des musées pour une durée de dix mois peut prendre des formes diverses: préparation scientifique d’une exposition,

**15** — travail de recherche sur des fonds, des réserves, des archives etc. Les étudiants bénéficient de l’acquis d’une véritable expérience professionnelle auprès d’une structure patrimoniale ou muséale; inversement, les musées approfondissent, par la recherche, la mise en place de leur programmation et/ ou la valorisation de leurs fonds.

**20** — **Conditions d’admission**



Candidats: les candidats doivent être déjà inscrits en thèse ou entrer en thèse en 2020-2021, prioritairement dans un des établissements d'enseignement supérieur membre du Labex CAP: EHESS, EPHE, Université Paris I Panthéon-Sorbonne. Des candidats inscrits dans d'autres établissements français ou

**25** — étrangers peuvent également postuler.

### **Institutions d'accueil et les profils des postes pour 2021**

INHA – Antoine-Louis Barye – réseaux professionnels et transnationaux de la sculpture au XIXe siècle

**30** — MNAM – Centre Pompidou – Étude et valorisation des collections du Musée national d'art moderne – Centre Pompidou

Musée d'Orsay – Parcours dans les collections « Femmes, art et pouvoir »

MAD – Les collections photographiques du Musée des Arts Décoratifs

Musée Picasso – De la bibliothèque à la collection personnelle de Pablo Picasso: aux sources de l'imaginaire picassien

**35** — Sèvres – Manufacture et musée nationaux – La production de la Manufacture de Sèvres, une histoire photographique

### **Calendrier de recrutement**

→ Date de lancement du concours: le 5 juin 2020

→ Date de clôture – dépôt des candidatures: le 2 octobre 2020

**40** — → Phase d'admission (auditions\*): 10 novembre – 20 novembre 2020 (en fonction des établissements d'accueil)

\*Chaque institution forme un jury d'admission comprenant des personnels internes et des membres du bureau du Labex CAP. Les candidats sont auditionnés au sein de chacune des structures d'accueil où ils postulent.

**45** — **Durée du recrutement, date de prise de fonction, nature du contrat**

→ Le contrat proposé est d'une durée de 10 mois

→ La prise de fonction s'effectuera à partir du 2 janvier 2021

→ Contrat de travail de catégorie B (technicien de recherche non enseignant, I 647 euros brut par mois)

**50** — **Dossier de candidature**

Le dossier de candidature complet (Immersion\_Musee\_Nom.Pdf) devra être envoyé au plus tard le 2 octobre 2020 à 16h00 au bureau du Labex CAP: zinaida.polimenova@univ-paris1.fr

### **Le dossier comprend:**

**55** — → le projet de la thèse (3 à 5 pages)

→ une lettre de motivation sous forme de projet personnel en lien avec le profil de poste proposé: il est demandé de valoriser le lien entre le sujet de

thèse du candidat et les missions que le musée souhaite lui confier

→ un curriculum vitae

**60** → photocopie du dernier diplôme obtenu

→ éventuellement une publication (PDF)

→ deux lettres de recommandation rédigées par des chercheurs et des personnalités reconnues du monde des arts et de la création

### Critères de sélection

**65** → L'adéquation du profil des candidats (parcours, compétences scientifiques) et de leur projet de thèse avec le profil recherché par les institutions partenaires du Labex CAP.

→ La motivation des candidats.

Adaptado de:

**ÉCOLE DOCTORALE D'HISTOIRE DE L'ART. Appel à candidatures - Bourses doctorales - Immersion - Labex CAP. Financements sur projet. Disponível em: < <http://ed-histart.univ-paris1.fr/page.php?r=20&id=521&lang=fr>>. Acesso em: 26 ago 2020.**



**4. Imagine que você esteja interessado(a) em aplicar para esta bolsa no ano de 2021. Baseando-se nessa premissa, responda às questões abaixo em português, tendo como base o anúncio. (3,0 pontos)**

- A) Trata-se, no anúncio, de uma formação profissional e/ou de pesquisa? (0,25 ponto)
- B) Qual a duração do programa? (0,25 ponto)
- C) Que tipo de instituição acolherá, essencialmente, os candidatos admitidos? (0,25 ponto)
- D) É possível realizar a candidatura enviando seu dossiê na quarta-feira, dia 30 de setembro de 2020, às 17h30? (0,25 ponto)
- E) É obrigatório anexar ao dossiê de aplicação um artigo de sua autoria? (0,50 ponto)
- F) Qual o propósito do programa? (0,50 ponto)
- G) Cite a forma de integração com as instituições envolvidas que mais lhe chamou atenção. (0,50 ponto)
- H) Cite uma vantagem deste programa para o estudante e outra para a instituição que o acolherá. (0,50 ponto)

